

BETRIEBSANLEITUNG

Akku-hydraulisches Press- und Schneidwerkzeug

DuoLiner® C



Original-Betriebsanleitung
Ident-Nr.: 78001100-BA
Stand: 06/2024 / Revision: 05/2026

- ☐ DuoLiner® C Ma (passend für Makita Akkus LXT)
- ☐ DuoLiner® C Bo (passend für Bosch Akkus PRO)
- ☐ DuoLiner® C Hi (passend für Hilti Akkus CPC)
- ☐ DuoLiner® C HiN (passend für Hilti Akkus Nuron)
- ☐ DuoLiner® C Mi (passend für Milwaukee Akkus M18)

Holger Clasen GmbH & Co. KG
Alsterdorfer Straße 228
22297 Hamburg, Germany
Tel. +49 40 511 28-0
info@holger-clasen.de
www.holger-clasen.de

Inhaltsverzeichnis

1	Grundlegende Hinweise	3
2	Grundlegende Sicherheitshinweise	5
3	Produktbeschreibung.....	8
4	Technische Daten.....	12
5	Inbetriebnahme	18
6	Betrieb	19
7	Fehlerbeseitigung	26
8	Wartung und Service	27
9	Entsorgung	28
10	Zubehör	30
11	Konformitätserklärung.....	32

Vielen Dank, dass Sie uns mit dem Kauf dieses Werkzeuges Ihr Vertrauen geschenkt haben.

1 Grundlegende Hinweise

Hiermit bestätigen wir, dass das Werkzeug in Zusammenhang mit dieser Betriebsanleitung die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angewandten Richtlinie erfüllt.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung an einem für alle Benutzer des Werkzeugs bekannten und leicht zugänglichen Ort sorgfältig auf. Lesen Sie die Anleitung aufmerksam durch, bevor das Werkzeug eingesetzt, instandgehalten, repariert oder verschrottet wird. Stellen Sie sicher, dass die Anweisungen der Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Symbole, ggf. auch auf Werkzeugen angebrachten Symbole, einwandfrei verstanden werden.

Unfälle lassen sich vermeiden, wenn die grundlegenden Sicherheitshinweise der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie die Vorschriften für handgeführte Werkzeuge eingehalten werden. Halten Sie in jedem Fall die im eigenen Land geltenden Unfallverhütungsvorschriften genau ein.

Vorhandene Aufschriften und Aufkleber am Werkzeug dürfen nicht entfernt werden; dies gilt insbesondere für gesetzlich vorgeschriebene Hinweise. Stellen Sie bei Erhalt sicher, dass die Verpackung unbeschädigt ist und das Werkzeug keine Transportschäden aufweist. Verständigen Sie im Schadensfall den HOLGER CLASEN-Kundendienst, Telefon +49 40 511 28-0. Bewahren Sie die Verpackung auf.

1.1 Herstellergewährleistung

Die Gewährleistung beträgt bei sachgemäßer Bedienung und unter Einhaltung der vorgeschriebenen Serviceintervalle 24 Monate ab Lieferdatum, sofern keine gesetzlichen Bestimmungen davon abweichende Gewährleistungen fordern.

1.2 Gewährleistungsausschluss

Das Produkt ist für die in dieser Dokumentation beschriebene bestimmungsgemäße Verwendung konzipiert und bei Einhaltung der technischen Spezifikationen sowie der vorgeschriebenen Wartungs- und Instandhaltungsmaßnahmen NICHT auf einen zuverlässigen Dauerbetrieb ausgelegt. Für einen sicheren Betrieb sind alle Sicherheits-, Betriebs- und Wartungshinweise sowie die geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu beachten.

Eine abweichende Nutzung, Überbeanspruchung, unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung oder nicht freigegebene Veränderungen können im

gesetzlich zulässigen Umfang zum Ausschluss von Haftungs- und Gewährleistungsansprüchen führen.

Das Produkt unterliegt einem natürlichen Verschleiß. Verschleißteile sind daher von Gewährleistung und Garantie ausgeschlossen, sofern kein nachweisbarer Material- oder Herstellungsfehler vorliegt.

1.3 Symbole



WARNUNG!



Warnung vor Handverletzungen



Lesen Sie die Betriebsanleitung



Tragen Sie eine Schutzbrille



Tragen Sie Sicherheitsschuhe



Tragen Sie Arbeitskleidung



Nicht im Hausmüll entsorgen



DuoLiner® C Ma Force 58 kN Width 30 mm Range 6 - 185 mm² Input 18 V DC / 450 W Built 2025 holger-clasen.de	DuoLiner® C Bo Force 58 kN Width 30 mm Range 6 - 185 mm² Input 18 V DC / 450 W Built 2025 holger-clasen.de	DuoLiner® C Hi Force 58 kN Width 30 mm Range 6 - 185 mm² Input 22 V DC / 540 W Built 2025 holger-clasen.de	DuoLiner® C HiN Force 58 kN Width 30 mm Range 6 - 185 mm² Input 22 V DC / 540 W Built 2026 holger-clasen.de	DuoLiner® C Mi Force 58 kN Width 30 mm Range 6 - 185 mm² Input 18 V DC / 450 W Built 2025 holger-clasen.de
---	---	---	--	---

Serien-Nr. / Baujahr: Im Akku-Schacht / Gravur Kopf

2 Grundlegende Sicherheitshinweise

WARNUNG

Gefahr durch Überhitzung, Bruch oder Stromschlag des Akkus

Das Werkzeug, der Akku und das Ladegerät sind aufeinander abgestimmte Komponenten.

- ▶ Dieses Werkzeug darf nur mit einem passenden Akku betrieben werden.
- ▶ Laden Sie den Akku mit dem dazu passenden Ladegerät.
- ▶ Verwenden Sie nur Original-Akku und Ladegerät.

Laden Sie den Akku vorschriftsmäßig.

- ▶ Schließen Sie das Ladegerät an eine Stromquelle mit passenden Leistungsangaben.
- ▶ Verwenden Sie keinen Gleichstrom oder motorbetriebenen Generator.
- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker nach erfolgter Aufladung.
- ▶ Verwenden Sie das Ladegerät nicht im Regen.

Achten Sie auf die Temperatur des Akkus, des Ladegeräts und der Umgebung.

- ▶ Laden Sie den Akku **nicht** bei Temperaturen unter 0° oder über +40° C auf.

Achten Sie während des Ladevorgangs auf ausreichende Belüftung des Akkus.

- ▶ Decken Sie Akku und Ladegerät während des Ladevorgangs nicht ab.

Schließen Sie die Kontaktflächen des Akkus nicht kurz.

Eine Nichtbeachtung kann zum Platzen des Akkus und dem Austreten gefährlicher Materialien führen.

- ▶ Sichern Sie die Kontaktflächen des Akkus mit der dafür vorgesehenen Abdeckung.
- ▶ Lagern Sie den Akku nicht ohne Abdeckung zusammen mit Metallteilen wie Nägeln, Schrauben usw.

Legen Sie den Akku nicht ins Feuer.

Eine Nichtbeachtung kann zum Platzen des Akkus und dem Austreten gefährlicher Materialien führen.

Hydraulikflüssigkeit unter Druck

Entweichende, unter Druck stehende Hydraulikflüssigkeit kann zu schweren Verletzungen oder zum Tode führen.

- ▶ Suchen Sie bei Verletzungen unverzüglich einen Arzt auf.

Gefahr durch Stromschlag

Das Werkzeug ist nicht gegen einen Kontakt mit Strom isoliert.

- ▶ Arbeiten Sie niemals an Seilen / Kabeln, die unter Spannung stehen!
- ▶ Wenn Sie das Gerät an oder in der Nähe von stromführenden Leitungen verwenden, tragen Sie eine geeignete persönliche Schutzausrüstung.
- ▶ Berühren Sie den Netzstecker oder den Akku nicht mit nassen Händen.

Offen liegender Arbeitsbereich.

Gefahr durch Handverletzungen.

- ▶ Niemals in das laufende Werkzeug fassen.

Beeinflussung durch elektromagnetische Wellen

Die Funktionsfähigkeit von Herzschrittmachern kann durch ausgesendete elektromagnetische Wellen beeinflusst werden.

- ▶ Halten Sie das Werkzeug mindestens 15 cm oder mehr von dem Herzschrittmacher entfernt.

Verletzungsgefahr der Hand

Verhindern Sie ein unbeabsichtigtes Anlaufen des Werkzeugs.

- ▶ Fahren Sie den Kolben nach Gebrauch oder vor dem Wechsel von Teilen stets in Ausgangsposition und entfernen Sie den Akku.
- ▶ Halten Sie beim Transport des Werkzeugs die Finger vom Auslöser entfernt.

Gefahr durch Einatmen von Stäuben

Je nach Einsatzort können bei der Bearbeitung gesundheitsgefährdende Stäube entstehen.

- ▶ Tragen Sie bei staubigem Betrieb eine Schutzmaske.

Gefahr von Augenverletzungen

Material kann herumfliegen.

- ▶ Tragen Sie eine Schutzbrille. Eine normale Brille schützt nicht ausreichend.

Gefahr von Personen im Umfeld durch Bruch

Im Betrieb kann es bei Überlastung/Materialermüdung zu Schäden am Kopf kommen. Herumfliegende Teile können zu Verletzungen führen.

- ▶ Richten Sie den Kopf des Werkzeugs während des Betriebs nicht auf Personen in Ihrem Umfeld.

Eine Nichtbeachtung der folgenden Hinweise kann zu Sachschäden oder Unfällen führen:

Verwenden Sie das Gerät im Rahmen seiner bestimmungsgemäßen Verwendung. Überlasten Sie das Werkzeug nicht. Eine Überlastung kann zum Blockieren, zu starker Hitzeentwicklung und Entzündung führen.

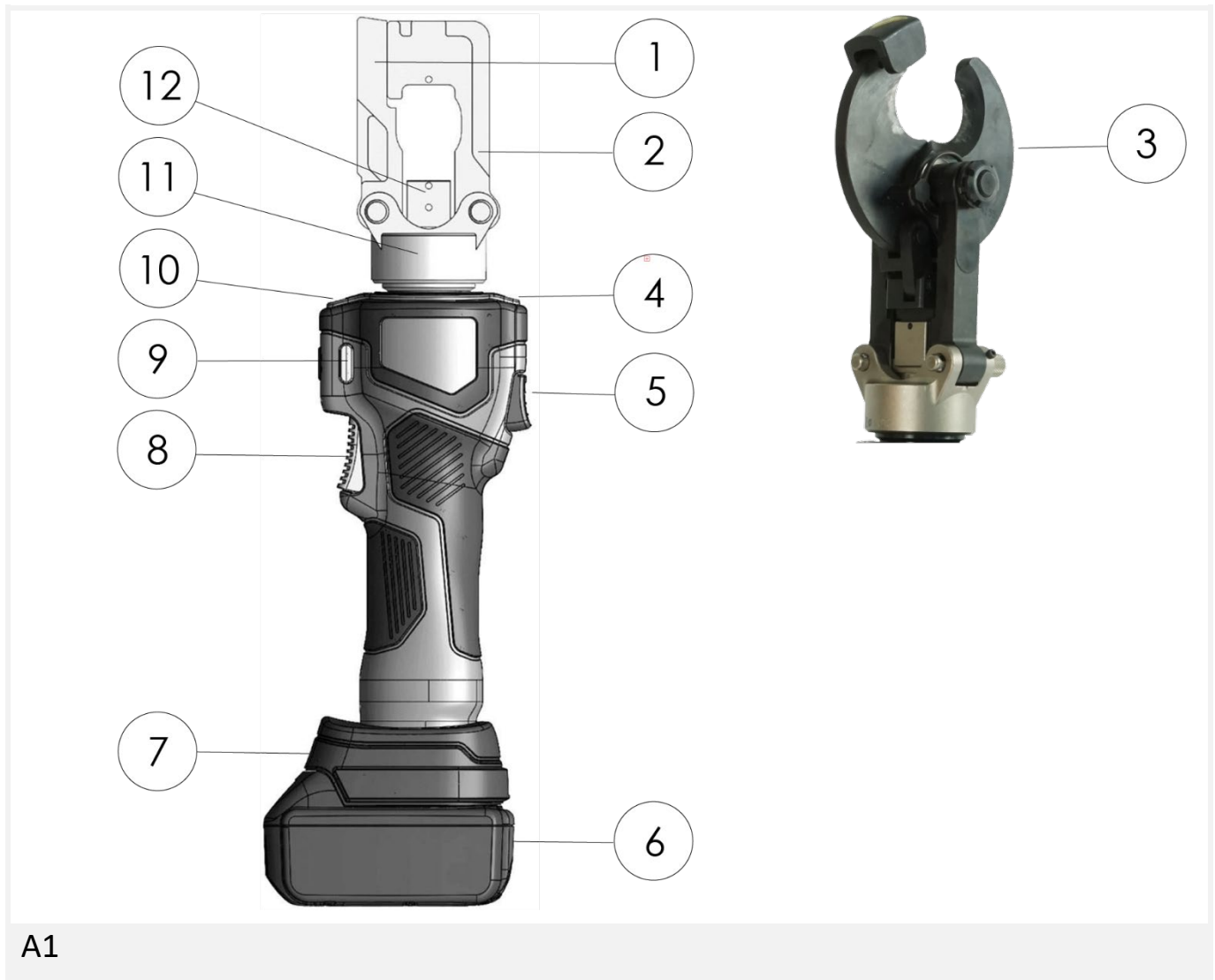
Halten Sie Griffe und Kontaktflächen trocken, sauber und ölfrei. Rutschige Oberflächen vermindern die Werkzeugkontrolle und können in unerwarteten Situationen zu Unfällen führen.

Unterlassen Sie jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise. Setzen Sie Anbau- und Zubehöerteile nur für die dafür vorgesehenen Arbeiten ein. Nehmen Sie keinerlei Änderungen am Werkzeug vor.

Achten Sie auf eine ermüdungsfreie Arbeitsposition. Bleiben Sie aufmerksam, wenn Sie mit hoher Konzentration arbeiten. Betreiben Sie das Werkzeug nicht unter Alkoholeinfluss. Bedienen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie in schlechter körperlicher Verfassung sind.

Fassen Sie das Netzteil oder die Batterie nicht mit nassen Händen an.

3 Produktbeschreibung



A1

A1: Beschreibung

- 1 Klinke
- 2 Bügel
- 3 Schneidkopf
- 4 LED-Arbeitsfeldausleuchtung
- 5 Rücklaufschalter
- 6 Akku (nur im Set enthalten)
- 7 Akku-Aufnahme
- 8 Vorlaufschalter
- 9 Umstellung manueller/automatischer Rücklauf
- 10 LED-Arbeitsfeldausleuchtung
- 11 Kopf um 180° drehbar
- 12 Halter Presseinsatz (Presseinsätze nicht enthalten)

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Akku-hydraulische Werkzeug ist bestimmungsgemäß zum Verpressen von Verbindern und Kabelschuhe mit Block-Presseneinsätzen (Form: B) gemäß der Presseinsatztafel (Kapitel 4.2) geeignet. Ausgestattet mit dem Schneidkopf als auswechselbare Ausrüstung ist das Werkzeug zum Schneiden von Cu- und Al-Seilen/Kabeln bis zu $\varnothing$ 30 mm gemäß der Schneidbereichstabelle (Kapitel 4.1) geeignet. Bei abweichenden Anwendungen halten Sie bitte Rücksprache mit Holger Clasen GmbH & Co. KG. Das Werkzeug ist für den Anschluss an einen Akkumulator gemäß den technischen Daten konzipiert.

Das Werkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei seiner Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Schäden am Werkzeug und anderen Sachwerten entstehen. Alle darüberhinausgehenden oder anderen Anwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch.

Für Schäden aus einem nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet Holger Clasen GmbH & Co. KG nicht. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

3.2 Vorhersehbare Fehlanwendung

Fahren Sie das Werkzeug nicht ohne eingelegte Presseinsätze zusammen. Dies führt zur Beschädigung und ggf. zum Bruch des Kopfes.

Dieses Werkzeug ist nicht geeignet für das Schneiden von hochfestem oder gehärtetem Stahl, dies führt zur Beschädigung und ggf. zum Bruch des Messers. Dieses Werkzeug ist nicht geeignet für das Schneiden von fein-/feinstdrähtigen Leitern, dies führt zum Verklemmen der Messer.

3.3 Qualifikation

Das Werkzeug darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden. Es muss sich mit den vorgegebenen Sicherheitshinweisen und der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben.

3.4 Personenschutz



Gefahr durch herumfliegende Späne.

Tragen Sie eine Schutzbrille.

Eine normale Brille schützt nicht ausreichend und ersetzt keine Schutzbrille!



Gefahr durch Einziehen von Kleidung und Haaren.

Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.

Lose oder weite Kleidung erhöht die Gefahr durch Erfassen oder Aufwickeln an beweglichen Teilen.

- Tragen Sie enganliegende Arbeitskleidung.
- Tragen Sie langes Haar nicht offen. Tragen Sie es gut verdeckt.
- Tragen Sie keine Ringe, Ketten und anderen Schmuck.



Gefahr durch Quetschen/Rutschen.

Tragen Sie feste Schuhe oder Arbeitsschutzschuhe.

Achten Sie auf ausreichende Standsicherheit.

3.5 Der Arbeitsplatz

Setzen Sie das Werkzeug nicht in Umgebungen ein, in denen Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber.

Achten Sie auf eine ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.

Halten Sie Kinder und unbefugte Personen von Ihrem Arbeitsumfeld fern.

Stellen Sie vor Einschalten des Werkzeugs sicher, dass niemand durch das anlaufende Werkzeug gefährdet wird.

Schützen Sie das Werkzeug vor Feuchtigkeit, Wasser, extremer Hitze / Kälte, chemischen Lösungen und Gasen.

Verwenden Sie das Werkzeug, den Akku und das Ladegerät nicht im Regen oder einer nassen Umgebung. Laden Sie dort auch nicht den Akku.

Schützen Sie das Akku-Werkzeug vor Stürzen oder Stößen.

3.6 Temperaturbereich

Der mögliche Arbeitsbereich des Werkzeugs liegt im Temperaturbereich von -20° C bis +40° C.

Der empfohlene Arbeitsbereich liegt im Temperaturbereich von -5° C bis +40° C. Temperaturen zwischen -20° C und -5° C führen zu veränderten Fließeigenschaften des Hydrauliköls.

Wir empfehlen für eine uneingeschränkte Nutzung das Lagern des Werkzeugs für eine Stunde in einem Raum mit einer Temperatur von +10 bis +25°C.

3.7 Transport und Lagerung

Achten Sie auf eine trockene Lagerung zum Schutz des Werkzeugs vor Rost.

Reinigen Sie vor/nach der Benutzung und vor einer Lagerung das Werkzeug.

Wird das Werkzeug in eine andere Werksabteilung bzw. an einen anderen Standort transportiert, achten Sie darauf, dass das Werkzeug und/oder die Zubehörteile keinen Schaden nehmen. Verpacken Sie das Werkzeug entsprechend.

Lagern Sie das Werkzeug bei Nichtgebrauch ordnungsgemäß.

Lagern Sie das Werkzeug an einem für unbefugte Personen unzugänglichen Ort.

Bewahren Sie das Werkzeug und den Akku nicht an einem Ort auf, an dem die Temperatur auf +40°C oder mehr ansteigen kann (in einer Metallbox, in einem Auto im Sommer, usw.). Eine Überhitzung kann zu Schäden, Rauchentwicklung oder einer Entzündung führen.

⚠ Durch die hohe Energiedichte der Akkus besteht ein höheres Gefährdungspotenzial, insbesondere bei dem Versand gebrauchter Akkus.

Einer der größten Risikofaktoren beim Transport von Akkus oder akkubetriebenen Geräten ist die Kurzschlussgefahr bei Kontakt der Akku-Pole bzw. -klemmen mit anderen Akkus, Metallgegenständen oder sonstigem leitfähigen Material.

Ist der Akku im Werkzeug eingeführt sind die Akku-Pole gesichert.

Liegen sie separat oder werden sie einzeln versendet, ist eine gesicherte Lagerung zu gewährleisten. Ein möglicher Kurzschluss und die Beschädigung der Anschlusspole müssen verhindert werden. Dazu müssen die Akku-Pole mit einem nicht leitfähigen Material (z.B. Klebeband) oder der Kontaktschutzkappe gesichert werden. Akkus müssen ausreichend gegen Bewegung geschützt sein.

Bei dem Versand im Flugzeug oder Akkus über 100 Wh sind besondere Schutzmaßnahmen zu treffen.

Beachten Sie die IATA-Verpackungsvorschrift 965 Teil 2 für Lithium-Ionen-Akkus. Bei Beschädigung der Verpackung bzw. des Akkus müssen die Akkus ausgesondert, überprüft und neu verpackt werden.

ACHTUNG: Den Transportvorschriften der IATA folgend, liefern wir Akkus in einem Ladezustand von max. 30% aus. Bitte laden Sie den Akku vor Inbetriebnahme mit dem zugehörigen Ladegerät vollständig auf.

Beachten Sie die Versandinformationen der entsprechenden Hersteller (Download):

Makita:

<https://www.holger-clasen.de/bl1850b-makita-akku-lithium-ionen-18-v/79300115>

Bosch:

<https://www.holger-clasen.de/bosch-akku-lithium-ionen-18-v/79300122>

4 Technische Daten

Artikel	DuoLiner® C
Öffnungsweite	30 mm
Press-/Schneidkraft	58 kN
Hub	15 mm
Akku-Spannung	18 V / Hilti (Hi, HiN): 22 V
Gewicht*	Pressen: 2,3 kg Schneiden: 3,0 kg
Abmessungen* L x B x H	Pressen: 365 x 75 x 95 mm Schneiden: 430 x 75 x 110 mm
Kopf	Pressen: Geschlossen Schneiden: Offen Kopf 180° drehbar
Schalldruckpegel L_{pa}	77,3 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA}	88,3 dB(A)
Vibration a_h	0,433 m/s ²
Unsicherheit K	0,047 m/s ²

* Ohne Akku

Die MasterBase-Technologie bietet folgende Akku-Optionen:

Artikel	Artikel-Nr.	Passend für Akkus von
DuoLiner® C Ma	78001100	Makita 18 V Li-Ionen LXT
DuoLiner® C-Set Ma **	78101100	Makita 18 V Li-Ionen LXT
DuoLiner® C Bo	78002700	Bosch 18 V Li-Ionen PRO
DuoLiner® C-Set Bo ***	78003400	Bosch 18 V Li-Ionen PRO
DuoLiner® C Hi	78002800	Hilti 22 V Li-Ionen CPC
DuoLiner® C HiN	78003200	Hilti 22 V Li-Ionen Nuron
DuoLiner® C Mi	78002500	Milwaukee 18 V Li-Ionen M18

**Lieferumfang Set:

DuoLiner® C Ma (Art.-Nr. 78001100),
Lithium-Ionen-Akku Makita BL1850B, 18 V / 5 Ah (Art.-Nr. 79300115),
Ladegerät DC18RC (Art.-Nr. 79300120)
Transportkoffer KOFF-Km IL C div (Art.-Nr. 79500135)

***Lieferumfang Set:

DuoLiner® C Bo (Art.-Nr. 78002700),
 Bosch Akku PRO GBA 18V 5.0 Ah (Art.-Nr. 79300122),
 Bosch Ladegerät PRO GAL 1880CV (Art.-Nr. 79300123),
 Transportkoffer KOFF-Km IL C div (Art.-Nr. 79500135)

Geräuschinformation und Schwingungswerte nach EN 62841-1

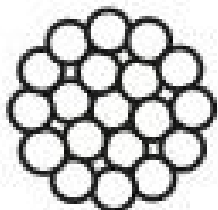
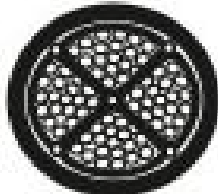
Die in diesen Anweisungen angegebenen Schalldruck- und Schwingungswerte sind entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Sie eignen sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Expositionen.

Die angegebenen Daten repräsentieren die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeuges. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, können die Daten abweichen. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Expositionen sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schall und/oder Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

4.1 Schneidbereiche

Anwendung <i>Application</i>	Max. Schneiddurchmesser <i>Max. Cutting Diameter</i>	
Cu Seil <i>Cu Strand</i>	Ø 30 mm	
Al Seil <i>Al Strand</i>	Ø 30 mm	
Cu Energiekabel <i>Cu Energy Cable</i>	Ø 30 mm	
Al Energiekabel <i>Al Energy Cable</i>	Ø 30 mm	

4.2 Presseinsatztabellen

HINWEIS

Unsere Presseinsätze sind nach Norm Serie DIN 48083 gefertigt.
Die Zuordnung zu den Pressbereichen dient zur Orientierung.

Beachten Sie die Vorgaben des Verbinderherstellers bezüglich der benötigten Kraft und Kennziffer.

Wir empfehlen aufgrund der Vielzahl an möglichen Verbindern/Werkstoffen, grundsätzlich Testverpressungen durchzuführen.

Auch Zugversuche, Leitfähigkeitsuntersuchungen oder Schnittbildkontrollen können im Einzelfall ergänzend sinnvoll sein.

Sprechen Sie uns gerne an, wir können eine Testung für Sie beauftragen.



Das Werkzeug ist konstruiert für die Aufnahme von
schmale C-Schalen-Presseinsätzen (B)

Nomenklatur:

Beispiel: K8 / 5 – B
 K8 – Kennzahl nach DIN 48083 (**60 kN**)
 5 – 5 mm Pressbreite
 B – Block-Presseinsatz

DIN-Presseneinsätze für DuoLiner® C:

Cu nach DIN / acc. to DIN		
Pressbereich Crimping Range DIN 48083	Zugentlastet Non Tension	Zugfest Full Tension
6 mm²	K5 / 5 - B # 769 00 518	
10 mm²	K6(16) / 5 - B # 769 00 298	K8(12) / 5 - B # 769 00 017
	K6 / 7 - B # 769 00 292	K8(12) / 7 - B # 769 00 010
	K6(16) / 7 - B # 769 00 016	K8 / 7 - B # 769 00 293
16 mm²	K8(12) / 5 - B # 769 00 017	K8(12) / 5 - B # 769 00 017
	K8 / 7 - B # 769 00 293	K8 / 7 - B # 769 00 293
	K8(12) / 7 - B # 769 00 010	K8(12) / 7 - B # 769 00 010
25 mm²	K10(14) / 5 - B # 769 00 018	K10(14) / 5 - B # 769 00 018
35 mm²	K8(12) / 5 - B # 769 00 017	K8 (12) / 5 - B # 769 00 017
	K8(12) / 7 - B # 769 00 010	K8(12) / 7 - B # 769 00 010
50 mm²	K10(14) / 5 - B # 769 00 018	K10(14) / 5 - B # 769 00 018
70 mm²	K6(16) / 5 - B # 769 00 298	K6(16) / 5 - B # 769 00 298
95 mm²	K18 / 5 - B # 769 00 011	K20 / 5 - B # 769 00 013
		K20 / 7 - B # 769 00 014
120 mm²	K20 / 5 - B # 769 00 013	K22 / 5 - B # 769 00 015
	K20 / 7 - B # 769 00 014	
150 mm²	K22 / 5 - B # 769 00 015	K25 / 5 - B # 769 00 009
185 mm²	K25 / 5 - B # 769 00 009	

Al nach DIN / acc. to DIN	
Zugentlastet Non Tension	Zugfest Full Tension
K10(14) / 7 - B # 769 00 020	
K10 / 7 - B # 769 00 294	
K12 / 7 - B # 769 00 297	K12 / 7 - B # 769 00 297
	K8(12) / 7 - B # 769 00 010
	K8(12) / 7 - B # 769 00 010
K12 / 7 - B # 769 00 297	K12 / 7 - B # 769 00 297
	K8(12) / 7 - B # 769 00 010
	K8(12) / 7 - B # 769 00 010
K10(14) / 7 - B # 769 00 020	K14 / 7 - B # 769 00 295
K16 / 7 - B # 769 00 296	K16 / 7 - B # 769 00 296
	K6(16) / 7 - B # 769 00 016
K18 / 7 - B # 769 00 012	K18 / 7 - B # 769 00 012
K22 / 7 - B # 769 00 021	K22 / 7 - B # 769 00 021
K22 / 7 - B # 769 00 021	K25 / 7 - B # 769 00 008
K25 / 7 - B # 769 00 008	

DIN-Pressesätze für DuoLiner® C:

DIN Al/St-Seile*/ACSR-Ropes			
Werkzeug-Kennzahl DIN 48083	Al-Hülse Al-Sleeve	St-Hülse St-Sleeve	Pressesatz Crimping Die
6		16/2,5 25/4 35/6	Multi-B**
			# 76900006
			K6(16)/5-B # 76900298
7		50/8	K16(7)/7(5)-B # 76900003
9		70/12 95/15	K18(9)/7(5)-B # 76900004
			K22(9)/7(5)-B # 76900005
			K9/5-B # 76900028
12	16/2,5 25/4		Multi-B** # 76900006
			K8(12)/7-B # 76900010
			K12/7-B # 76900297
13		120/20 150/25	Multi-B** # 76900006
			K13/5-B # 76900027
14	35/6		Multi-B** # 76900006
			K10(14)/7-B # 76900020
			K14/7-B # 76900295
16	50/8		K16(7)/7(5)-B # 76900003
			K6(16)/7-B # 76900016
			K16/7-B # 76900296
18	70/12		K18(9)/7(5)-B # 76900004
			K18/7-B # 76900012
22	95/15		K22(9)/7(5)-B # 76900005
			K22/7-B # 76900021

* Querschnitt Al/St
Cross section ACSR

** Pressbreiten
Crimping Width:
K6/K13 = 5mm;
K12/K14 = 7mm

Weitere Presseinsätze für DuoLiner® C:

Pressbereich Crimping Range	Al / Cu-Sektorleiter / Sector-shaped conductor - Vorrunden / Prerounding		WM-Form WM shape	WM-Form WM shape	WM-Form WM shape	Dorn Arbor	Trapez für Aderendhülsen Trapezoid for Wire End Ferrules
	Eindrähtig Single Stranded	Mehrdrähtig Multi-Stranded	Standard-Serie	Euro-Serie	feindrähtig fine-stranded		
6 mm ²				WME6/5-B # 76900652		D6/5-B # 76900351	AE6/19-B # 76900542
10 mm ²			WM10(70)/5-B # 76900090	WME10(70)/5-B # 76900653	WM10(25)F/5-B # 76900536	D10/8-B # 76900352	AE10/19-B # 76900543
16 mm ²			WM16(35)/5-B # 76900091	WME16(35)/5-B # 76900654	WM16(35)F/5-B # 76900537	D16/10-B # 76900353	AE16/19-B # 76900544
25 mm ²		R12+/12-B # 76900097 R12+(16)/12-B # 76900022	WM25(50)/5-B # 76900092	WME25(50)/5-B # 76900655	WM10(25)F/5-B # 76900538	D25/12-B # 76900354	AE25/19-B # 76900545
35 mm ²	R12+/12-B # 76900097 R12+(16)/12-B # 76900022	R14/12-B # 76900098 R14(18)/12-B # 76900023	WM16(35)/5-B # 76900091	WME16(35)/5-B # 76900654	WM16(35)F/5-B # 76900537	D35/12-B # 76900355	AE35/19-B # 76900546
50 mm ²	R14/12-B # 76900098 R14(18)/12-B # 76900023	R16/12-B # 76900099 R12(16)/12-B # 76900022	WM25(50)/5-B # 76900092	WME25(50)/5-B # 76900655	WM50F/5-B # 76900538	D50/12-B # 76900356	AE50/19-B # 76900547
70 mm ²	R16/12-B # 76900099 R12(16)/12-B # 76900022	R18/12-B # 76900100 R14(18)/12-B # 76900023	WM10(70)/5-B # 76900090	WME10(70)/5-B # 76900653	WM70F/5-B # 76900539	D70/12-B # 76900357	AE70/19-B # 76900548
95 mm ²	R18/12-B # 76900100 R14(18)/12-B # 76900023	R22/12-B # 76900024	WM95/5-B # 76900093	WME95/5-B # 76900656	WM95F/5-B # 76900540		
120 mm ²	R22/12-B # 76900024	R22+/12-B # 76900025	WM120/5-B # 76900094	WM120/5-B # 76900094	WM120F/5-B # 76900541		
150 mm ²	R22+/12-B # 76900025	R25/12-B # 76900026	WM150/5-B # 76900095	WM150/5-B # 76900095			
185 mm ²	R25/12-B # 76900026	R28/12-B # 76900007	WM185/5-B # 76900096				
240 mm ²	R28/12-B # 76900007						

5 Inbetriebnahme

Der Lieferumfang der Werkzeug-Sets beinhaltet ein Werkzeug, einen Akku und das dazu passende Ladegerät.

Laden Sie den Akku nur mit diesem Ladegerät auf.

Laden Sie den Akkumulator vor dem ersten Gebrauch vollständig auf.

Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass der Akkumulator geladen ist.

Laden Sie ggf. nach.

Beachten Sie die Hersteller-Betriebsanleitungen (Download):

Makita:

<https://www.holger-clasen.de/bl1850b-makita-akku-lithium-ionen-18-v/79300115>

<https://www.holger-clasen.de/dc18rc-makita-schnellladegeraet/79300120>

Bosch:

<https://www.holger-clasen.de/bosch-akku-lithium-ionen-18-v/79300122>

<https://www.holger-clasen.de/bosch-schnellladegeraet/79300123>

6 Betrieb

⚠️ WARNUNG

Offen liegender Pressbereich.

Gefahr durch Verletzungen der Hand.

- Niemals in das laufende Werkzeug fassen.

NICHT für einen Dauereinsatz geeignet. Bei Arbeiten in Serie überhitzt der Motor.

Lassen Sie das Werkzeug rechtzeitig einige Minuten abkühlen.

6.1 LED-Arbeitsfeldausleuchtung

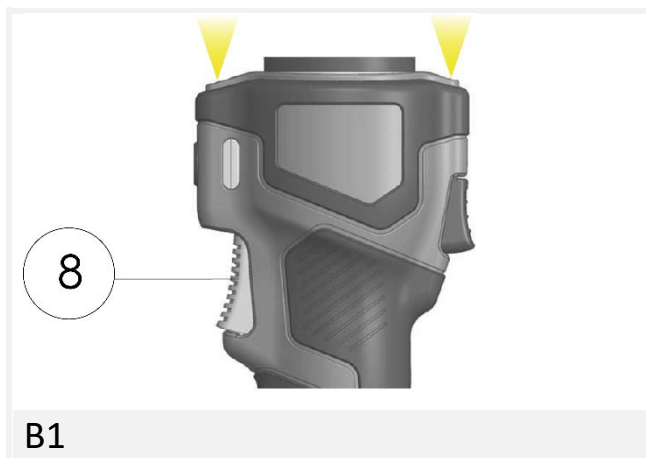
Die LED zur Arbeitsfeldausleuchtung schaltet sich nach Betätigen des Vorlauf- oder Rücklaufschalters ein und leuchtet bis 10 Sekunden nach Loslassen des Schalters.

⚠️ WARNUNG

Sehr helle Lichtquelle.

Gefahr durch Schädigung der Augen bei längerem Blickkontakt.

- Schauen Sie nicht direkt in die LED.



B1: Drücken Sie den Vorlauf-/Rücklaufschalter.

Die LED zur Arbeitsfeldausleuchtung schaltet ein.

Die LED leuchtet bis 10 Sekunden nach Loslassen des Schalters.

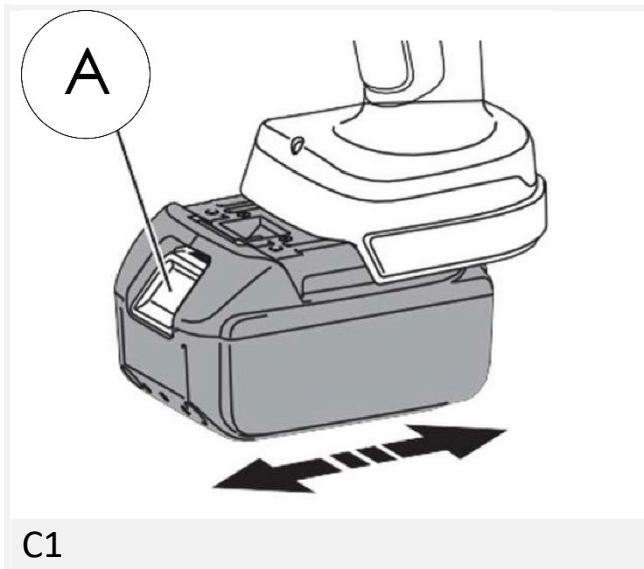
6.2 Integrierte Schutzfunktion des Akkus

Zum Schutz des Akkus vor Tiefenentladung und zur Erhöhung der Lebensdauer schaltet der Motor des Werkzeugs vor dem kritischen Bereich ab und der Motor hält an; dies ist keine Fehlfunktion.

Zur Warnung blinkt die LED bei Unterschreitung des Batteriestands **unter 25 %** bei Start des Werkzeugs. Laden Sie in diesem Fall den Akku umgehend auf.

6.3 Einsetzen / Entnehmen Akku

Überprüfen Sie den Ladezustand des Akkus.
Drücken Sie dazu den Test-Knopf.



C1:

Akku einsetzen:

Schieben Sie das Werkzeug fest auf den Akku-Halter.

Der Verriegelungsknopf (A) muss einrasten.

Prüfen Sie, ob der Akku fest eingerastet ist.

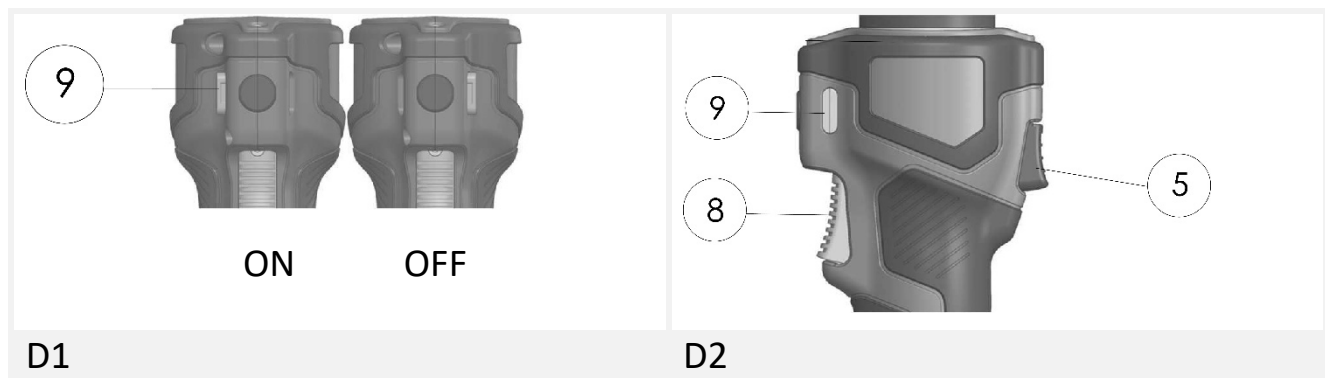
Akku entnehmen:

Drücken Sie den Verriegelungsknopf (A) des Akkus.

Halten Sie den Verriegelungsknopf gedrückt.

Ziehen Sie den Akku vom Werkzeug.

6.4 Manuellen / automatischen Rücklauf auswählen



D1: Umschaltknopf

Das Werkzeug kann von manuellem auf automatischen Rücklauf umgestellt werden. Drücken Sie den Umstellknopf (9):

ON: Knopf auf der linken Seite – **automatischer Rücklauf** aktiviert.

OFF: Knopf auf der rechten Seite – **manueller Rücklauf** aktiviert.

D2: Einstellung Rücklauf

Manueller Rücklauf:

Betätigen Sie den Vorlaufschalter (8) zum Schneiden des Kabels.

Halten Sie den Vorlaufschalter gedrückt.

Der Vorlauf kann durch Lösen des Vorlaufschalters unterbrochen werden.

Das Werkzeug stoppt nach Erreichen der maximalen Kraft.

Fahren Sie den Kolben durch Betätigen des Rücklaufschalters (5) in seine Ausgangsposition oder die gewünschte Position.

Automatischer Rücklauf:

Betätigen Sie den Vorlaufschalter (8) zum Schneiden des Kabels.

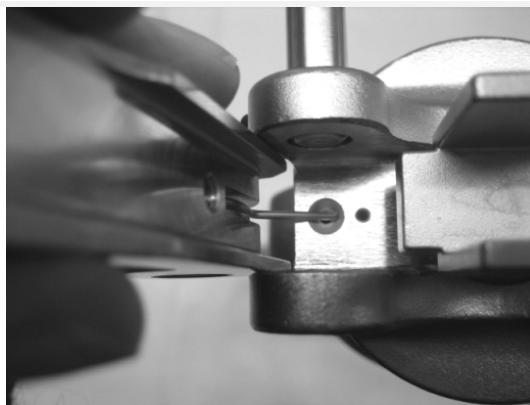
Das Werkzeug stoppt nach Erreichen der maximalen Kraft. Der Kolben fährt grundsätzlich nach Lösen des Startknopfes selbsttätig in die Ausgangsposition zurück. Dies ist bei Serienbearbeitung hilfreich.

Um den Kolben in einer gewünschten Position zu **stoppen**, lösen Sie den Taster zur Hälfte und halten ihn in dieser Position.

6.5 Wechsel Presskopf / Schneidkopf



E1



E2



E3

E1+E2 Presskopf

Ausbau: Ziehen Sie die Sicherungsbolzen. Entfernen Sie Klinke und Bügel.

Einbau: Beachten Sie bei der Montage des zweiteiligen Presskopfes, dass Sie zuerst die Feder-Enden in die angefasten Bohrungen einführen.

Die Bohrungen der Werkzeugaufnahme und des Bügels / der Klinke müssen passig zueinander liegen. Schließen Sie die Sicherungsbolzen.

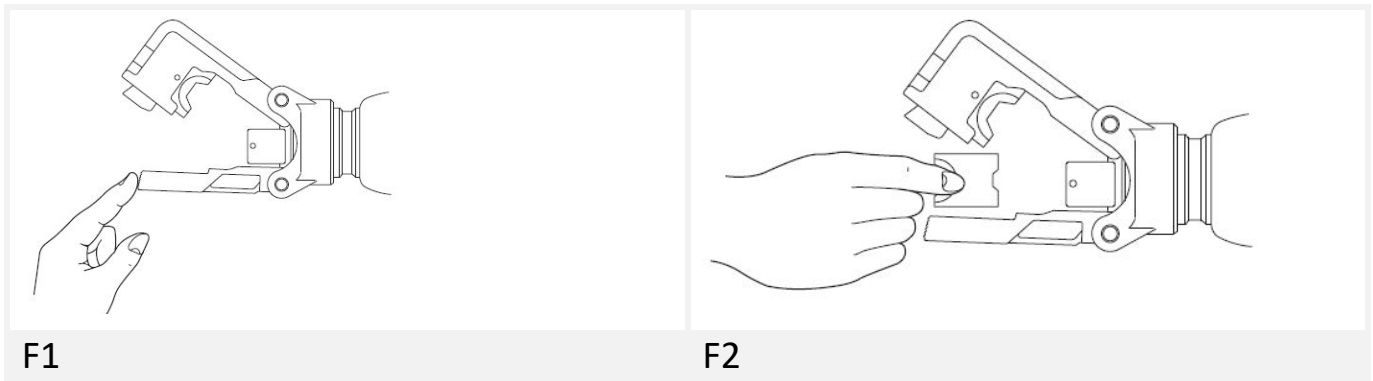
E3: Schneidkopf

Ausbau: Ziehen Sie die Sicherungsbolzen. Entfernen Sie den Schneidkopf.

Einbau: Führen Sie den Schneidkopf mit dem Druckstück in den Halter ein.

Die Bohrungen der Werkzeugaufnahme und des Schneidkopfes müssen passig zueinander liegen. Schließen Sie die Sicherungsbolzen.

6.6 Einsetzen/Herausnehmen Presseinsatz



Wählen Sie die richtigen Presseinsätze für den Verbinder aus (Kapitel 4.2).
Setzen Sie die Presseinsätze für das Werkzeug paarweise ein.

Einsetzen:

Öffnen Sie den Presskopf durch Ziehen der Klinke.
Schieben Sie die Presseinsätze in die Führungen von Klinke und Bügel.
Kontrollieren Sie, ob die Presseinsätze mittig und fest eingerastet sind.

Herausnehmen:

Öffnen Sie den Presskopf durch Ziehen
der Klinke. Sie können die Presseinsätze entnehmen.

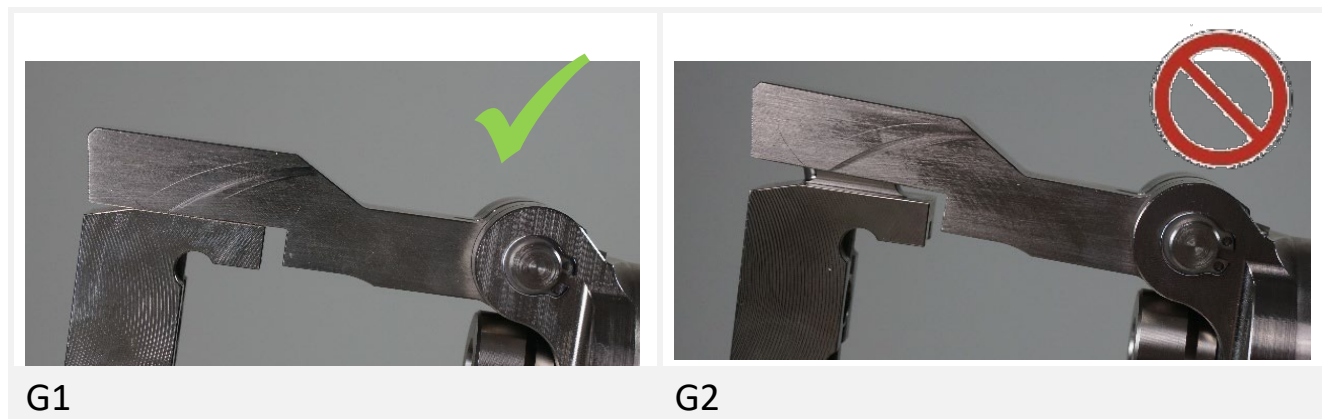
6.7 Verpressen

Überprüfen Sie den Kopf und die Bedienknöpfe auf Funktion und Beschädigungen. Bei offensichtlichen Schäden nehmen Sie es nicht in Betrieb.

Fahren Sie den Presskopf durch Betätigen des Rücklaufschalters (5) in seine Ausgangsposition. Führen Sie das Kabel in das Verbindermaterial ein. Halten Sie das Verbindermaterial zwischen die eingelegten Presseinsätze. Halten Sie den Presskopf im Winkel von 90° zum zu verpressenden Material. Schließen Sie die Klinke

HINWEIS

Die Nichteinhaltung der folgenden Empfehlungen führt zur Beschädigung und ggf. zum Bruch des Kopfes.



Richtig Verriegeln (G1+G2):

Stellen Sie sicher, dass die Verriegelung vollständig geschlossen ist.

Ausrichtung Werkzeug zum Material:

Halten Sie den Presskopf im Winkel von 90° zum zu verpressenden Material.

Betätigen Sie den Vorlaufschalter (8) zum Verpressen des Verbindermaterials. Halten Sie den Vorlaufschalter gedrückt, bis die maximale Kraft erreicht ist. Das Überdruckventil stoppt den Druckaufbau nach Erreichen des Maximaldrucks.

Fahren Sie bei **manuellem** Rücklauf den Kolben durch Betätigen des Rücklaufschalters (5) in seine Ausgangsposition.

Beim **automatischen** Rücklauf erfolgt der Rücklauf nach Erreichen der max. Kraft oder Lösen des Vorlaufschalters.

Überprüfen Sie, ob die Presseinsätze vollständig geschlossen sind.

Nur dann ist die Verpressung vollständig abgeschlossen.

Nutzen Sie ggf. eine Messlehre zur Überprüfung der Verpressung.

6.8 Schneiden

Überprüfen Sie den Kopf und die Bedienknöpfe auf Funktion und Beschädigungen. Bei offensichtlichen Schäden nehmen Sie es nicht in Betrieb.

Fahren Sie das Schneidmesser durch Betätigen des Rücklaufschalters (5) in seine Ausgangsposition.

HINWEIS

Die Nichteinhaltung der folgenden Empfehlungen führt zur Beschädigung und ggf. zum Bruch der Messer.



Ausrichtung Werkzeug zum Schneidgut:

Positionieren Sie das Schneidgut auf dem Gegenmesser nahe dem Drehpunkt (H1). Richten Sie das Werkzeug so aus, dass es axial zum Schneidgut schneidet (H2+H3).

Schneiden:

Betätigen Sie den Vorlaufschalter (8) zum Schneiden des Schneidguts. Halten Sie den Vorlaufschalter gedrückt, bis das Schneidgut geschnitten ist.

Fahren Sie bei **manuellem** Rücklauf das Schneidmesser durch Betätigen des Rücklaufschalters (5) in seine Ausgangsposition.

Beim **automatischen** Rücklauf erfolgt der Rücklauf nach Erreichen der max. Kraft oder Lösen des Vorlaufschalters.

Entfernen Sie Späne und Metallreste vor dem nächsten Schneidvorgang von den Schneidmessern.

7 Fehlerbeseitigung

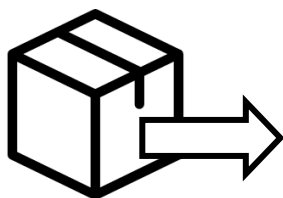
Ist das Werkzeug kälter als -5°C , lagern Sie es für eine uneingeschränkte Nutzung mindestens eine Stunde in einem Raum mit einer Temperatur von $+10$ bis $+25^{\circ}\text{C}$, um das Werkzeug wieder auf Raumtemperatur zu erwärmen. Bei Temperaturen zwischen -20°C und -5°C verändern sich die Fließeigenschaften des Hydrauliköls.

Fehler	Ursache	Beseitigung
Das Werkzeug funktioniert nicht oder arbeitet fehlerhaft.	Der Akku ist nicht aufgeladen.	Laden des Akkus.
	Der Akku ist nicht korrekt eingesetzt.	Akku erneut einsetzen.
	Akkukontakte sind verschmutzt.	Reinigen der Akkukontakte. Überprüfung durch den Hersteller.
	Fehler des Hydraulik-Systems (z.B. Luft).	
Der Kolben/die Schneidmesser fahren weder vor noch zurück.	Der Kopf ist verschmutzt.	Reinigen und Fetten der beweglichen Teile.
	Verschleiß der Rückholfeder.	Überprüfung durch den Hersteller.
	Defektes Hydraulik-System.	Überprüfung durch den Hersteller.
Der Kolben fährt zu langsam/nicht zusammen.	Fehler an den Ventilen	Überprüfung durch den Hersteller.
Material wird nicht geschnitten. *	Prüfen Sie den Anwendungs-bereich / das Schneidgut.	Falsche Anwendung.
	Das Schneidgut ist übermäßig kalt. *	Schneidgut erwärmen

* Bei Temperaturen unter $+10^{\circ}\text{C}$ verändern sich die Schneideigenschaften von elektrischen Leitern. Es ist möglich, dass Schnitte nicht möglich sind, auch wenn sie sich im Bereich der bestimmungsgemäßen Verwendung bewegen.

8 Wartung und Service

Auszuführende Arbeiten	Intervall	Wartung durch
Reinigen und Pflegen der beweglichen Teile. ► Maschinenpflegeöl verwenden Nicht zulässig: Chemikalien, Wasser oder nasse Tücher	Täglich	Anwender
Überprüfung der beweglichen Teile auf erkennbare Schäden und Mängel.	Täglich	Anwender
Wartung: ▪ Werkzeugs ▪ Arbeitsdruck ▪ Hydrauliköl ▪ Messer/Kopf/Einsätze	Alle 12 Monate (ca. 10.000 Arbeitszyklen)	Hersteller

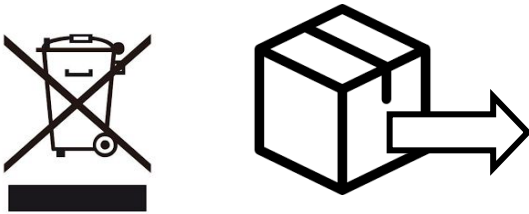


TSC Technik-Service-Center
Alsterdorfer Straße 228
22297 Hamburg, Germany
Tel. +49 40 511 28-200
service@holger-clasen.de
holger-clasen.de

Verwenden Sie nur das von uns verwendete Original-Hydrauliköl.
Die Verwendung eines anderen Hydrauliköls kann das Werkzeug beschädigen oder die Funktionalität beeinträchtigen.

Die Demontage oder Modifikation durch nicht qualifiziertes Personal kann Unfälle verursachen. Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal oder durch das Technik-Service-Center (TSC) der Holger Clasen GmbH & Co. KG durchgeführt werden. Verwenden Sie Originalersatzteile von HOLGER CLASEN.

9 Entsorgung



Holger Clasen GmbH & Co. KG
 Alsterdorfer Straße 228
 22297 Hamburg, Germany
 Tel. +49 40 511 28-0
 service@holger-clasen.de
 holger-clasen.de

Das Werkzeug darf nicht als Einheit im Restmüll entsorgt werden. Komponenten des Werkzeugs können Umweltschäden verursachen! Entsorgen Sie das Gerät entsprechend dem Geltungsbereich der europäischen Richtlinien WEEE (2012/19/EU) und RoHS (2011/65/EU). Wiederaufladbare Batterien müssen in Übereinstimmung mit der Batterie-Richtlinie (2023/1542/EU) entsorgt werden. Unsachgemäße Entsorgung ist nach dem Umwelthaftungsgesetz strafbar!

Nach §19 ElektroG bietet die Holger Clasen GmbH & Co. KG folgende Möglichkeiten der Rückgabe von HOLGER CLASEN Altgeräten:

1. Einschicken des Altgeräts mit eindeutiger Mitteilung zur Entsorgung an folgende Abgabeadresse: **Holger Clasen GmbH & Co. KG, Alsterdorfer Straße 228, 22297 Hamburg, Germany.**
2. Persönliche Abgabe des Altgeräts an die o.g. Abgabeadresse.
3. Kostenpflichtige Beauftragung der Holger Clasen GmbH & Co. KG zur Abholung des Altgeräts. Der Endnutzer ist für die ordnungsgemäße Verpackung des Altgeräts verantwortlich.

Der Besitzer des Altgeräts ist für die Beseitigung personenbezogener Daten in physischer oder digitaler Form vor der Abgabe verantwortlich.

Der Besitzer des Altgeräts ist nach §10 Abs. 1 ElektroG für die zerstörungsfreie Trennung oder entsprechende Verpackung von Altbatterien & Alt-Akkumulatoren verantwortlich, soweit diese nicht vom Altgerät umschlossen sind.

Die Holger Clasen GmbH & Co. KG gewährleistet eine umweltgerechte Entsorgung von Akku, Hydrauliköl, Platinen und anderen Bauteilen. Beachten Sie die jeweils gültigen Umweltstandards der Europäischen Gemeinschaft oder Ihres Landes.

Entsorgen Sie den Akkumulator nicht über den Hausmüll. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG über Batterien und Akkumulatoren sowie Alt-Batterien und Alt-Akkumulatoren und ihre Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Alt-Akkumulatoren und Alt-Akkublocks getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Für die Entsorgung von Produkten anderer Hersteller informieren Sie sich über deren geltenden Entsorgungswege.

Für Makita und Bosch Produkte finden Sie auf unserer Homepage bei den entsprechenden Produkten Entsorgungshinweise im Downloadbereich.

10 Zubehör

Typ		Beschreibung	Artikel-Nr.
Koffer DuoLiner® C Ma / Bo / Mi	Koff-Km IL C div	Leichter Kunststoffkoffer mit Fächern für zwei Akkus, Ladegerät, Presseinsatzbox	79500135
Akku Makita*	BL1850B	Bauart: Lithium-Ionen (90 Wh) Akku-Spannung: 18 V Kapazität: 5,0 Ah Abmessungen: 115 x 75 x 67 mm Gewicht: 0,64 kg Ladezeit: 45 min Ladegerät: DC18RC	79300115
Ladegerät Makita	DC18RC	Eingangsspannung: 220 – 240 V, 50/60 Hz Gewicht: 0,90 kg Abmessungen: 156 x 190 x 84 mm Ladezeit BL1850B (5,0 Ah): 45 min	79300120
Akku Bosch	PRO GBA 18V 5.0Ah	Bauart: Lithium-Ionen (90 Wh) Akku-Spannung: 18 V Kapazität: 5,0 Ah Abmessungen: 74 x 114 x 56 mm Gewicht: 0,62 kg Ladezeit: 80% / 28 min 100% / 45 min Ladegerät: GAL 1880 CV	79300122
Ladegerät Bosch	GAL1880CV	Eingangsspannung: 220 – 240 V, 50/60 Hz Ladestrom: 8 A Gewicht: 0,70 kg Abmessungen: 140 x 95 x 250 mm Ladezeit GBA 18V 5 Ah: 100% / 45 min	79300123

* Optional können weitere 18V Makita Akkus genutzt werden:
BL1815N, BL1820B, BL1830B, BL1840B, BL1860B.

EG – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Im Sinne der EG-Richtlinie(n)

2006/42/EG – Maschinenrichtlinie

2014/30/EU – EMV-Richtlinie

2011/65/EU – RoHS-Richtlinie

Hiermit erklären wir,

Hersteller: HOLGER CLASEN GmbH & Co. KG
Alsterdorfer Straße 228
22297 Hamburg, Germany

dass das nachstehend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der genannten EG-Richtlinie(n) entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Akku-hydraulisches Press- und Schneidwerkzeug

Typ: DuoLiner® C

Seriennummer: _____

Folgende Normen und Spezifikationen wurden angewendet:

Maschinen-Richtlinie: IEC 62841-1:2015

EMV-Richtlinie: EMI: EN IEC 61000-6-4: 2019

EMS: EN IEC 61000-6-2:2019; EN 61000-4-2:2009

EN 61000-4-3:2006+A1: 2008+A2:2009

EN 61000-4-8:2010

Hamburg, 29.05.2024

HOLGER CLASEN GmbH & Co. KG



Lennart Clasen (Geschäftsführer)